

[Texte]

**Mme Venne:** Autrefois, comme vous le savez très bien, il n'y avait pas de définition du mot «santé». Je crois également que vous devez être au courant que nous avons reçu de l'information du ministère de la Justice. Il est mentionné que le mot «santé» n'est pas défini comme tel. On parle de la santé psychologique, mentale, physique. Le ministère de la Justice nous fournit comme définition:

Le projet de loi ne précise pas d'autre raison autorisant l'avortement tel l'eugénisme, le viol, l'inceste et le bien-être socio-économique, mais ces facteurs peuvent entrer en ligne de compte au moment de déterminer la santé de la femme.

Ce texte vient directement du ministère de la Justice. C'est, comme je l'expliquais plus tôt, une question de terme. C'est aussi ce qui ne vous convient pas.

**Ms Brown:** With all due respect, I do not see that being charged with a criminal offence and facing the possibility of up to two years in jail is a matter of semantics. That threat is very real; it is very real for women and it is very real for doctors. We already have a real shortage of doctors who will perform this procedure. If they are faced with a threat, there will be far, far fewer.

**Ms Way:** We have also seen in Saskatchewan hard evidence of how this threat of criminal charges, just the threat of someone saying they will bring criminal charges, shut down two entire hospitals from doing abortions, two entire hospitals. That is every doctor in that hospital who was doing abortions, not just one doctor. This is the main general hospitals of two of the largest centres in Saskatchewan, Moose Jaw and Prince Albert. That is not semantics, and if it is semantics, why do you have to put semantics under the Criminal Code?

**Mme Venne:** Non, vous mêlez les choses. Je vous parle d'un terme précis. Si vous le voulez, on pourra s'occuper des autres termes plus tard. Pour l'instant, je vous parle de la décision de la femme, c'est ce que je suis en train de discuter avec vous. Si vous voulez tout mêler et me dire qu'on ne fait pas de sémantique quand on parle du Code criminel, j'en suis très consciente. Ce n'est pas de cela que je vous parle présentement. Je vous parle tout simplement de la décision de la femme. Vous dites que ce n'est pas elle qui prendra la décision et moi, je vous dis que c'est elle qui la prendra. C'est là-dessus que je discute avec vous. Si vous voulez qu'on discute d'autres éléments par la suite, on le fera.

**Ms Brown:** Only if she can find a doctor who is willing to perform the procedure.

**Mme Venne:** Oui.

**Ms Brown:** And in Saskatchewan that has proved to be extremely difficult. What we are saying is that this bill will make it even more difficult, if not impossible.

[Traduction]

des avortements pour des raisons socio-économiques, mais on ne fait pas état de cette réalité dans le projet de loi.

**Mrs. Venne:** As you know very well, there was no definition of the word "health" before. I believe that you are also aware that we have obtained some information from the Justice Department. It is mentioned that the word "health" is not defined as such. But we are talking about psychological, mental and physical health. The Justice Department provided us with the following clarification:

The proposed law does not state any other reason allowing for an abortion such as eugenics, rape, incest and social and economic well-being, but these factors can be taken into account in determining the woman's health.

This text comes directly from the Justice Department. As I was explaining earlier, it is a matter of semantics. And that's what is bothering you.

**Mme Brown:** Au risque de vous contredire, je ne pense pas que la possibilité d'être inculpé d'un acte criminel et de purger deux ans de prison soit une simple question de terminologie. C'est une menace très réelle qui plane sur les femmes et sur les médecins. Il y a déjà une pénurie grave de médecins qui acceptent de pratiquer cette intervention. Si cette menace plane sur eux, il y en aura encore moins, beaucoup moins.

**Mme Way:** En Saskatchewan, nous en avons déjà eu la preuve. Le simple fait que quelqu'un puisse engager des poursuites au criminel contre un médecin a amené deux hôpitaux entiers à refuser d'offrir des avortements. Ce n'est donc pas un seul médecin qui refuse désormais de faire cette intervention, mais tous les médecins de ces hôpitaux et il s'agit des principaux hôpitaux de deux des plus grandes villes de la Saskatchewan, Moose Jaw et Prince Albert. Ce n'est pas une simple question de terminologie. Si s'en était une, pourquoi devrions-nous avoir recours au Code criminel?

**Mrs. Venne:** You're getting it all mixed up! I am talking about a particular word. If you want, we can deal with other wording issues later. For now, I am telling you about the woman's decision. If you want to muddle up the issue and argue that we are not talking about semantics when we're talking about the Criminal Code, I am very well aware of that. That's not at all what I am talking about right now. I am simply discussing the woman's decision. You are saying that that decision will not be up to her but I consider that she will be the one who makes the decision. That's the issue that I am discussing with you. If you want to deal with other aspects later on, we can do so.

**Mme Brown:** Seulement si elle peut trouver un médecin qui accepte de pratiquer l'intervention.

**Mrs. Venne:** Yes.

**Mme Brown:** En Saskatchewan, cela a toujours été extrêmement difficile. A notre avis, ce projet de loi rendra la chose encore plus difficile, voire impossible.